

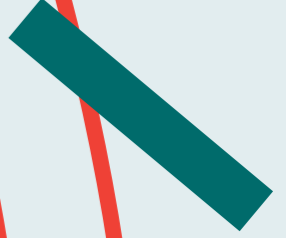
Hong Kong  
Xiqu  
Overview

香  
—  
港  
—  
戲  
—  
曲  
—  
概  
—  
述

2017  
2018

粵劇藝人口述史的經驗和挑戰

《八和粵劇藝人口述歷史叢書》



## 編纂藝人口述史的經驗和挑戰

### 《八和粵劇藝人口述歷史叢書》

文  
岑金倩

#### 口述歷史的意義

蒐集粵劇藝人及從業員的口述歷史，香港八和會館(下稱八和)責無旁貸，因為這是《香港八和會館粵劇承傳計劃》(下稱粵劇承傳計劃)的其中一項「發展策略」。

二〇〇九年是八和發展史上重要的一年，那年八和成功註冊成為慈善團體，也在申請將歷史建築北九龍裁判法院活化成為「八和粵劇文化中心」的同時，首次發表了粵劇承傳計劃。這計劃概述了香港粵劇的整體承傳方案，八和只是眾多持份者的其中一員；換言之，要全面地推行粵劇承傳計劃，不單需要粵劇界、香港社會的不同機構和人士共同努力，也需要有足夠的資源，和長時間的規劃和推行，才可以見到成果。

粵劇承傳計劃有四大目標，在各個目標下有清晰的發展策略：

目標	發展策略
搶救粵劇藝術	策略一：搶救及保護粵劇的傳統技藝 <ul style="list-style-type: none"> <li>加強對粵劇的資料搜集及系統性的研究               <ul style="list-style-type: none"> <li>收集粵劇文物</li> <li>蒐集粵劇藝人及從業員口述歷史</li> <li>紀錄粵劇不同派別的唱腔及表演方法</li> <li>對不同時期的藝人作系統性的研究</li> <li>劇目及劇本的投集及研究</li> <li>召開粵劇藝術研討會及會議，鼓勵學者撰寫研究論文</li> </ul> </li> <li>設立及開放粵劇文獻資料庫</li> <li>支持粵劇棚戲的演出</li> <li>鼓勵保留粵劇獨有的儀式、流程及排場</li> </ul>

目標	發展策略
專業培訓	策略二：培訓及提升粵劇藝術的台前幕後各個崗位的藝術人員 <ul style="list-style-type: none"> <li>成立專業培訓中心或制定專業培訓計劃，有系統地進行粵劇藝人、音樂人員、編劇人員、後台工作人員的專業基礎、培訓</li> <li>為現時的專業演員，提供專業深造課程</li> <li>倡議增加粵劇排練場地</li> </ul> 策略三：引入現代化的行政管理方法，強化業內的管治和行政 <ul style="list-style-type: none"> <li>推行公司管治的管治模式</li> <li>鼓勵年輕一輩的粵劇從業員，參與粵劇行政工作</li> <li>引入不同界別的專業顧問，為粵劇各部門的發展提供意見</li> <li>提供法律、財務、合約等各方面的專業支援，提升有關組織的行政管理能力</li> </ul> 策略四：增加粵劇從業員的實踐及提升其藝術的機會 <ul style="list-style-type: none"> <li>增加年輕粵劇藝人的演出機會</li> <li>增加粵劇從業員與各地戲曲藝術工作者交流的機會</li> </ul>
拓展市場／觀眾	策略五：擴展粵劇藝術的市場及觀眾 <ul style="list-style-type: none"> <li>推行有系統的粵劇藝術的市場調查</li> <li>加強粵劇藝術、文化及節目的宣傳</li> <li>培訓粵劇藝人及從業員的教授及講解技巧，以便進行粵劇推廣工作               <ul style="list-style-type: none"> <li>擴展觀眾</li> <li>提升市民大眾對粵劇的興趣</li> <li>提升觀眾對粵劇藝術的賞析能力</li> <li>教育層面的推廣工作</li> <li>海外觀眾的推廣工作</li> </ul> </li> </ul>
在傳統上發展粵劇	策略六：在保留傳統粵劇的精髓上，創作新劇本及進行實踐 <ul style="list-style-type: none"> <li>籌備粵劇編劇課程；提供足夠的條件及資源，讓藝人進行創作</li> <li>拓展資源讓高質素的劇本創作及創意概念，得以實踐</li> </ul>

雖然八和提出的活化計劃未獲政府接納，但一連串的申請工作，讓八和有機會全面審視本地粵劇的發展需要，並重新檢視自身的機遇、強項和不足之處，因而更清晰自己在粵劇承傳計劃中的位置，和所採取的行動策略。由於八和是民間組織，資源有限，只能按會館的能力和強項，選取合適的承傳策略，加以執行。《八和粵劇藝人口述歷史叢書》就是八和其中一項重要的承傳項目。



《八和粵劇藝人口述歷史叢書》 — 照片鳴謝：香港八和會館

## 如何落實執行計劃

### 一) 資金

所有的承傳計劃，都需要資金才能實行，近年能夠提供資助予(非演出的)粵劇承傳計劃的主要機構／基金包括：民政事務局下設的「粵劇發展基金」、香港藝術發展局旗下的不同類型的資助計劃、衛奕信勳爵文物信託、康樂及文化事務署下設的非物質文化遺產辦事處等。經八和理事會商討，就口述歷史計劃決定向粵劇發展基金提出資助申請。承蒙基金的支持，三輯的口述歷史才能付梓，為粵劇藝術的發展留下第一手資料。

## 二) 訪問對象及訪問者

八和最大的優勢，就是和業界的緊密關係，所以當理事會構思口述歷史計劃時，很快便對訪問對象有所共識。三輯《八和粵劇藝人口述歷史叢書》的訪問對象包括：

<b>演員</b>	第一輯：黃君林、陳醒棠、何文煥 第二輯：李香琴、譚倩紅、任冰兒、李婉湘、何家耀、王四郎 第三輯：何柏光、吳仟峰、陳雪艷、李鳳聲
<b>音樂拍和人員</b>	第一輯：黃滔、麥惠文、江成、梁權 第二輯：文全 第三輯：葉樹坤
<b>衣箱（服裝人員）</b>	第一輯：胡九 第二輯：陳國源 第三輯：黃國璋
<b>武師（五軍虎）</b>	第一輯：梁少松 第三輯：袁成就
<b>後台工作人員</b>	第一輯：梁曉輝（提場） 第二輯：黎照桓（燈光佈景） 第三輯：鄭炳全（燈光佈景）
<b>行政人員</b>	第二輯：黃祥（班政） 第三輯：黃肇生（班政）、李奇峰（班政及演員）

口述歷史的訪問對象，包括台前幕後的各個工作崗位的從業員，是希望概括地記錄粵劇的整體發展情況。至於訪問者，八和理事會認為從業員之間的互動，可以發掘更多珍貴資料，因此安排的訪問者也是粵劇界的老前輩。同時，對於一些不習慣接受訪問的對象，由熟悉的友輩負責訪問，必能事半功倍。三輯的訪問者包括：王超群、李奇峰、陳詠儀、陳鴻進、麥惠文、新劍郎、劉惠鳴、羅家英。

曾有論者提問，是否可考慮邀請粵劇學者或研究人員為訪問者？有了製作三輯口述歷史的經驗，筆者絕對認同八和理事會對訪問者的選擇。觀察對談訪問，見到不少接受訪問的老前輩都是較為內向的，由他們熟悉的友輩進行對談，在輕鬆的情況下，反而更容易讓他們盡吐心聲。如果訪問者是陌生人，相信效果會較為遜色。事實上，本計劃也有依仗粵劇學者和研究人員的專業知識，就是在訪問前先徵詢他們的意見，看看他們有甚麼問題建議，然後交由



新劍郎(左)訪問麥惠文 — 照片鳴謝：香港八和會館



王超群(右)訪問陳雪艷 — 照片鳴謝：香港八和會館

訪問者參考。這樣的做法，就可以兼收並蓄。此外，除了文字的紀錄，八和還決定將訪問過程，以光碟形式記錄影像電子檔案，附載於書中，讓有興趣一睹訪問對象和訪問者風采的讀者、研究者，可以耳聞目睹訪問全程。有不少接受訪問的前輩年事已高，在書成以後乘鶴西去；光碟留下的前輩風采，也是我們對前輩的致敬！

### 三) 編校、出版和發行

由於是口述歷史，主要的取材是受訪者的個人記憶，因此也要顧及資料的準確性。因此本計劃特意邀請了當時於香港中文大學戲曲資料中心工作的張文珊小姐，擔任執行編輯。我們深慶得人，張小姐嚴謹和認真的工作態度，編校時多方面搜尋資料，比對訪問內容，又為內容作出詳細的註解，借此機會亦對張文珊小姐表示我們的謝意。

製作口述歷史，就是希望將有關粵劇的第一手資料保存下來，讓有興趣的讀者更加了解我們的行業和經歷，也希望研究者能以此作為原始資料，對粵劇發展作出專題性的整理和論述。因此書成以後，是必須在市場上出版及發行。再次多謝張文珊小姐的聯繫，八和得到香港中文大學出版社協助發行，讓口述歷史叢書能夠在各大書局有售，方便讀者選購。

總結製作三輯口述歷史的經驗，我們明白編制史料的重要性和急切性。但八和始終是民間機構，可用的資源始終有限，只可以一點一滴地將第一手的粵劇資料編纂起來。歲月如梭不留人，我們更要與時間競賽，盡力留下業內前輩的珍貴經驗和記憶。如果有足夠的資源，本著八和與從業員的密切關係，由八和主導的資料編集和研究計劃，必然是最接近真相、最原汁原味的。

#### 岑金倩

香港大學哲學碩士，主修中國文學及戲劇，並持有心理學深造文憑。自一九九八年起，曾服務多個香港文化藝術機構，包括：香港藝術發展局、香港藝術中心、香港國際電影節等。二〇一一年加入香港八和會館任總幹事，除了負責會館及八和粵劇學院的行政工作外，亦籌劃大型傳承計劃「油麻地戲院場地伙伴計劃：粵劇新秀演出系列」。

# 香港戲曲概述 2017、2018

## HONG KONG XIQU OVERVIEW 2017 & 2018

版次 2021年1月初版

First published in January 2021

資助 香港藝術發展局

Supported by Hong Kong Arts Development Council

計劃統籌、編輯 陳國慧

Project Coordinator and Editor Bernice Chan Kwok-wai

文章統籌、編輯 張文珊

Content Coordinator and Editor Milky Cheung Man-shan

編輯 朱琮愛

Editor Daisy Chu King-oi

執行編輯 楊寶霖

Executive Editor Yeung Po-lam

助理編輯 郭嘉棋\*

Assistant Editor Kwok Ka-ki\*

英文編輯 黃麒名

English Editor Nicolette Wong Kei-ming

英文校對 Rose Hunter

English Proofreader Rose Hunter

協作伙伴 香港八和會館、八和粵劇學院

Partners Chinese Artists Association of Hong Kong,  
Cantonese Opera Academy of Hong Kong

設計 TGIF

Design TGIF

© 國際演藝評論家協會(香港分會)有限公司

© International Association of Theatre Critics (Hong Kong) Limited

版權所有，本書任何部分未經版權持有人許可，不得翻印、轉載或翻譯。

All rights reserved; no part of this book may be reproduced, cited or translated without the prior permission in writing of the copyright holder.

出版 Published by

國際演藝評論家協會(香港分會)有限公司 International Association of Theatre Critics (Hong Kong) Limited

香港九龍石硤尾白田街30號賽馬會創意藝術中心L3-06C室

L3-06C, Jockey Club Creative Arts Centre, 30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel (852) 2974 0542

傳真 Fax (852) 2974 0592

網址 Website <http://www.iatc.com.hk>

電郵 Email [iatc@iatc.com.hk](mailto:iatc@iatc.com.hk)

國際書號ISBN 978-988-74319-1-6



International Association  
of Theatre Critics (Hong Kong)  
國際演藝評論家協會(香港分會)



香港藝術發展局  
Hong Kong Arts Development Council

國際演藝評論家協會(香港分會)為藝發局資助團體  
IATC (HK) is financially supported by the HKADC

香港藝術發展局全力支持藝術表達自由，本計劃內容並不反映本局意見。

Hong Kong Arts Development Council fully supports freedom of artistic expression. The views and opinions expressed in this project do not represent the stand of the Council.

\*藝術製作人員實習計劃由香港藝術發展局資助 The Arts Production Internship Scheme is supported by the Hong Kong Arts Development Council